

Festival de cine latinoamericano y caribeño - Finlandia
Helsinki 18. -21. 10. 2012

Ficha de inscripción - Entry form

Por favor, complete esta ficha electrónicamente y envíela impresa y firmada junto con el DVD, **MULTIZONA o PAL, antes del 15 de mayo del 2012.** - Please fill this form electronicly and submit it printed and signed together with a MULTI-ZONE or PAL DVD, **no later than May the 15th, 2012.**

Al momento de hacer el envío, especifique en el sobre: "NO TIENE VALOR COMERCIAL" y "PARA FINES PURAMENTE CULTURALES", declarando **un valor máximo de 12 USD** para efectos aduaneros. - When sending your application, please write that the package "HAS NO COMMERCIAL VALUE" and "FOR CULTURAL PURPOSES ONLY". Please write as custom value no greater than 12 USD.

Todos las películas habladas en español o portugués, sin excepción deberán estar subtituladas al inglés. Las habladas en inglés u otro idioma deberán estar subtituladas al español. - All Films in Spanish or Portuguese language must be, without exception subtitled in English. If the film is in English or other language, there must be subtitled in Spanish.

Dirección - Address: **Cinemaissí / Jaime Potenze**
Mechelininkatu 17 B 30
00100 Helsinki
Finland

Título en la lengua original -Original language title	
Título en inglés (obligatorio) – Title in English (Mandatory)	
País de producción – Country	Año –Year
Duración – Running time	Idioma original – Original film language
Formato original – Original format	
<input type="checkbox"/> 35mm <input type="checkbox"/> Video (formato/format)..... <input type="checkbox"/> Digital (formato/format)..... <input type="checkbox"/> Otro -other.....	
Formato disponible de proyección PAL (Puede indicar más de un formato)	
Available for projection in PAL (You can mark more than one format)	
<input type="checkbox"/> 35mm <input type="checkbox"/> DCP (Digital Cinema Package) <input type="checkbox"/> Digibeta PAL <input type="checkbox"/> Digibeta NTSC <input type="checkbox"/> BLU-RAY	
<input type="checkbox"/> Beta SP <input type="checkbox"/> DV Cam <input type="checkbox"/> Mini DV <input type="checkbox"/> Otro:	
Formato de la imagen – Picture format	
<input type="checkbox"/> 16:9 Anamorphic <input type="checkbox"/> 16:9 Letterbox <input type="checkbox"/> 4:3 <input type="checkbox"/> Otro-other.....	
Sonido de proyección –Sound	
<input type="checkbox"/> Dolby Digital <input type="checkbox"/> 5.1 <input type="checkbox"/> Dolby stereo <input type="checkbox"/> Stereo <input type="checkbox"/> Mono <input type="checkbox"/> Otro-other.....	
Categoría – Category	
<input type="checkbox"/> Ficción - Fiction <input type="checkbox"/> Documental - Documentary <input type="checkbox"/> Animación - Animation <input type="checkbox"/> Docu-reportaje - Docu-reportage	
<input type="checkbox"/> Experimental <input type="checkbox"/> Otro - Other.....	

Director – Director	
Domicilio postal – Address	
Teléfono (Obligatorio) – Telephone Number (Mandatory)	Fax
Correo electrónico (Obligatorio) – E-mail (Mandatory)	
Co-director (es) Co-director(s)	
Productor – Producer	Guionista – Scriptwriter
Fotografía – Photography	Música – Music
Editor – Editing	Otros – Others
Reparto – Cast	
Casa productora(s) – Production house(s)	
Correo electrónico (Obligatorio) – E-mail (Mandatory)	Web - Website
Festivales y premios o menciones obtenidas <i>Festivals and awards or distinctions received</i>	
Se trata de una opera prima? Is it a first work? <input type="checkbox"/> Si -yes <input type="checkbox"/> No	

Atención es OBLIGATORIO adjuntar a la ficha de inscripción:

Please note that you **MUST** attach the following items together with the entry form:

1. Breve sinopsis de la película. (No más de 300 palabras)

Brief summary of the film. (No more than 300 words.)

2. Biografía del director o la directora. (No más de 200 palabras.)

Director's bio- and filmography. (No more than 200 words.)

3. Tres fotogramas de la película con excelente resolución (sugerimos 300 pdi) en formato JPG, TIFF o GIF.

Three high-resolution images (we suggest 300 dpi) of the film in JPG, TIFF or GIF format.

Este material será utilizados sólo en la promoción de prensa, catálogo y página Web del festival.

This material will be used only for the promotion of the film in press, catalogues and on the festival website.

De ser la película seleccionada doy autorización de: - In case the film is selected I give my consent to:

a) Utilizar extractos menores de tres minutos de mi película (y un máximo de 10% de su duración total) para todas las actividades de promoción antes y durante el Festival.

Use no more than 3 minutes (and a maximum of 10% of the full length) of my film for promotional activities before and during the Festival.

Si - Yes No

b) Proyectar la película en actividades educativas y culturales (sin fines de lucro), que CINEMAISSÍ promueva en Finlandia durante y después del Festival.

Showing the movie for (non-commercial) educational and cultural activities that Cinemaissí promotes during and after the Festival.

Si - Yes No

Yo (nombre completo y título en la producción)/ I (complete name and title in the production)

con la firma de esta ficha de inscripción, declaro poseer los derechos para inscribir la película en el festival, además de haber leído y entendido el reglamento de participación adjunto a este documento, aceptando cada una de sus cláusulas.

with the signature of this entry form, I confirm that I have the rights to submit the film in the festival, and that I have read and understood the rules of participation attached to this document, accepting all its rules and terms.

Lugar, fecha y firma - Place, date and signature.

MUCHAS GRACIAS POR PARTICIPAR EN NUESTRO FESTIVAL, BIENVENIDOS

Thank you very much for taking part in our Festival, welcome

-

8vo Festival de Cine Latinoamericano y Caribeño de Finlandia

Español

Reglamento para la participación de las películas para Cinemaissí y Cinemaissíto:

La Asociación Cinemaissí organiza el Festival de Cine Latinoamericano y Caribeño de Finlandia con los propósitos de:

- difundir el cine latinoamericano en Finlandia y los países nórdicos.
- ofrecer al público del norte de Europa la visión de los cineastas latinoamericanos sobre la realidad de nuestro continente.
- promover el debate sobre la sociedad, la cultura y los procesos de cambio que se están viviendo en América Latina.
- favorecer un espacio de encuentro entre realizadores latinoamericanos y sus colegas, estudiantes y el público en general de Finlandia y los países nórdicos.

I

Cinemaissí se llevará a cabo **del 18 al 21 de octubre del 2012** en la ciudad de Helsinki, Finlandia.

II

Las inscripciones para el Festival están abiertas para corto y largometraje de ficción, de animación, documentales y experimental.

III

Todas las películas habladas en español o portugués, sin excepción deberán estar subtituladas al inglés. Las habladas en inglés u otro idioma deberán estar subtituladas al español.

IV

En la fase de selección, el Festival sólo aceptará el screener en formato DVD multizona o PAL.

Para la exhibición, **solamente se aceptarán los siguientes formatos:**

PAL: Digibeta, Beta SP, Mini DV y DVCAM. **NTSC: SOLAMENTE** se aceptará Digibeta.

Digital: DCP (Digital Cinema Package) y BLU RAY. Para producciones masterizadas en 35 mm. u otro formato por favor contactar directamente a Cinemaissí@gmail.com.

V

Recibimos películas realizadas por ONGs, diferentes asociaciones, canales de televisión, directores, autores y/o productores comerciales e independientes o por quien posea los derechos de proyección en la Unión Europea y/o los países nórdicos. **Todas las películas deberán estar terminadas después del 01 de enero de 2010.**

VI

Siendo un festival no competitivo, Cinemaissí se reserva el derecho de seleccionar a las películas que considere convenientes, así como a los invitados y representantes que asistirán al festival. Después de seleccionada, y hasta que se termine la presente edición, ninguna película podrá ser proyectada en Finlandia fuera del ámbito del Festival y sin la autorización de la Asociación Cinemaissí.

VII

Las inscripciones llegarán a Helsinki con una copia en DVD multizona y/o PAL, subtitulada (mirar cláusula III). La fecha límite para el **envío** de películas por vía postal, **será el 15 de mayo del 2012** a:

Cinemaissí/ Jaime Potenze
 Mechelininkatu 17 B 30
 00100 Helsinki – Finland

Es **obligatorio** enviar junto con el DVD:

- Ficha de inscripción **impresa, completada electrónicamente y firmada** por el director y/o quien posea los derechos de proyección en la Unión Europea y/o los países nórdicos.
- Sinopsis de la película
- CV. del director.
- Al menos 3 (tres) fotogramas de la película con excelente resolución (300 dpi) en formato JPG, TIFF o GIF.

En caso de la que ficha esté incompleta o sin firma, el festival se reserva el derecho de considerar nula la inscripción.

Es recomendable enviar material promocional de la película y/o trailer de promoción los cuales también se podrán enviar por correo electrónico o adjuntando el link de la página Web en la que se encuentren alojados.

VIII

Cinemaissí es un festival de exhibición sin fines de lucro. **La firma de la ficha de inscripción** autoriza al festival a la proyección del filme sin que esto incurra en el pago de ninguna remuneración, cuota o fee.

En el caso de sugerencias y ofertas por distribuidoras internacionales, se aceptarán los screeners para su consideración siempre y cuando vengan acompañados de los datos del contacto de la negociación, así como una oferta directa del costo de proyección.

IX

Una vez seleccionado un trabajo y de no poder ser contactado el director, productor o cualquier otro contacto establecido en la ficha de inscripción, el festival tendrá el derecho de proyectar el screener de selección en caso de ser considerada como óptima su calidad.

X

El transporte por vía postal de la ficha de inscripción y del screener corre por cuenta de quien inscriba la película al Festival, indicando en el paquete que la copia "**NO TIENE VALOR COMERCIAL**" y "**PARA FINES CULTURALES SOLAMENTE**". Se declarará también un valor máximo de 12 USD para efectos aduaneros.

XI

Una vez confirmada la selección de la película, **TODAS** las copias de proyección deberán llegar a Helsinki a más tardar el **5 de octubre del 2012**, tomando en cuenta lo indicado en los puntos III y IV del reglamento.

Junto con la copia de proyección, se incluirá una copia de buena calidad en DVD y sin marca de agua para prensa y como respaldo de proyección.

XII

Es responsabilidad de la productora y/o distribuidora revisar el buen funcionamiento de las copias enviadas al festival, quien a su vez, revisará las mismas al momento de su llegada.

XIII

Si la copia de proyección se entrega fuera de la fecha límite, podría no ser considerada para su proyección en Cinemaissí.

XIV

Cinemaissí cubrirá los gastos de transporte de las copias de proyección de los filmes seleccionados desde su lugar de origen o resguardo, a la ciudad de Helsinki y su regreso a aquél. El festival podrá negociar el transporte de las copias a través de valijas diplomáticas de las embajadas correspondientes.

XV

Cinemaissí cubrirá los costos de **UNA** sola transportación en caso de que la copia de proyección provenga de y vaya a otros festivales. Es obligación de la productora y/o distribuidora de la película coordinar los envíos entre festivales.

Ninguna copia será enviada de regreso sino hasta un día después del término del festival de no ser pactado el envío con mínimo una semana de antelación.

XVI

El festival cubrirá los costos del almacenamiento y el seguro de todas las copias de proyección durante el festival.

XVII

Todo el material audiovisual que llega a Cinemaissí pasa a ser parte del archivo del Festival. Este material estará disponible para consulta de investigadores, estudiantes y la comunidad (sin uso comercial).

XVIII

La participación en el Festival implica el conocimiento y la aceptación al presente reglamento.

8th Latin American and the Caribbean Film Festival in Finland

English

Rules for participation of the Films for Cinemaissí:

The Cinemaissí Association is the organizer of the Latin American and Caribbean Film Festival in Finland and is dedicated to the exhibition of short and long fiction, documentary and animated films, with the objectives:

- To broaden the knowledge of Latin American Cinema in Finland and the Nordic Countries.
- To offer to the audiences of the north of Europe, visions of Latin American film makers about the realities of their continent.
- To promote debate about the society, culture and the changing processes that Latin American is experiencing.
- To provide a meeting platform for Latin American film makers and their colleagues, students and the general audiences in Finland and the Nordic Countries.

I

Cinemaissí will take place in Helsinki, Finland during the **18th – 21st of October 2012**.

II

Applications for participation in the festival are open to short and long works of fiction, documentaries, animated and experimental films.

III

All Films in Spanish or Portuguese language must be, without exception subtitled in English. If the film is in English or other language, there must be subtitled in Spanish.

IV

For the selection process, only DVDs in **multi-zone or PAL** format can be submitted.

If the film is selected, only the following screening formats can **be accepted:**

PAL formats: Digibeta, Beta SP, MiniDV and DVCAM. **NTSC formats ONLY** Digibeta will be accepted. **Digital formats:** DCP (Digital Cinema Package) and BLU RAY. For screenings in 35 mm or other different master formats, please contact Cinemaissí directly (Cinemaissí@gmail.com).

V

Films can be submitted by: NGO's, different kind of associations, educational organizations, television channels, independent or commercial directors and producers and whoever owns the rights for distribution inside the European Union or the Nordic countries. All films must be completed **after 1st January, 2010**.

VI

Being Cinemassí a non-competitive festival, the Association reserves the right to select the Films to be screened, as well as to decided the guests and representative to be invited during this year's festival. After being selected and until the end of the present festival edition, the films cannot be projected elsewhere in Finland, outside the forum of the festival, without separate approval from the Cinemassí Association.

VII

Submitted entries will arrive to Helsinki with a multi-zone DVD or PAL screener copy with subtitles (as stipulated on number III). The deadline for entries is the **15th of May 2012** and should be sent to the following address:

Cinemassí/ Jaime Potenze
 Mechelininkatu 17 B 30
 00100 Helsinki – Finland

The following **should** be sent together with the DVD:

- A copy of the application form, **completed electronically, printed, and signed** by the director and/or the owner of the broadcasting rights in the European Union or the Nordic countries.
- A summary of the film.
- CV of the director
- At least 3 high-resolution pictures (300 dpi) of the film in JPG, TIFF or GIF format.

In case the entry form is incomplete or not signed, the Festival has the right to consider invalid the film's submitting.

You may also include promotional material and/or a trailer of the film for promotion purposes. This can be sent by e-mail to Cinemassí@gmail.com or by providing a link to the webpage where it can be downloaded.

VIII

Cinemassí is a non-profit festival. **By signing the entry form** you are authorizing the screening of your film without receiving any monetary remuneration or fee.

In case the submission comes from an international distributor, we will consider the screeners only if they come along with all the contact information of the person to negotiate with and an initial offer of the cost of the screenings.

IX

Once a film is selected, in any case that is impossible for us to contact the director, producer or another contact stated in the entry form, the festival would have the right to project the screening DVD from the entry form if its quality is considered optimal.

X

The sender must cover the postage fees for the inscription and DVD screener. Please indicate on the package that it has **“NO COMMERCIAL VALUE”** and is **“FOR CULTURAL PURPOSES ONLY”**. Use a customs value no greater than 12 USD.

XI

Once a film has been invited to participate in Cinemaissí, a projection copy of the film will have to arrive to Finland **no later than 5th October 2012**, bearing in mind the requirements outlined in points III and IIIV of these rules.

Along with the projection copy, please send also a good quality DVD without any watermark for press and back up copy purposes.

XII

It is the responsibility of the producer and/or the distributor to verify prior to sending the film that the projection copy is in good condition. The festival organizers will do likewise before the festival.

XIII

If the film is not received by the deadline set in point VIII, the screening of the film during the festival may need to be cancelled.

XIV

Cinemaissí will cover the transportation costs for the projection copies from their country of origin or storage place to the city of Helsinki and back to the same address. The festival may negotiate their transportation with an embassy or other governmental entities.

XV

Cinemaissí will cover only the costs of **ONE** transportation in case the projection copy is sent from or to another festival. It is the responsibility of the Production Company or distributor to arrange the logistics between festivals.

The projection copies will be sent back after the end of the festival if is not stipulated otherwise one-week prior the festival.

XVI

Cinemaissí will cover the costs of storage and insurance of the invited films from the moment they are delivered to the festival until they are handed to the company that will transport them back to the owner.

XVII

All audiovisual material received by Cinemaissí will form a part of the festival's archive. After the festival it will be made available to researchers, students and the local community, but not for commercial purposes.

XVIII

By participating in the festival, the filmmakers acknowledge that they have read, understood and accepted these rules.